یـــاد نامه

قز و خاتونلر اوچون

هر کم بونی ایوده اوطورغانده یا که قول اشی اشلاکانده اوقور بولسه بالالری دولته ایریشور هم کوب ثواب بولور.

صاراطاو سوداگری میر علاء الدین قورامشین جماعتی عالمه بنت رحمة الله اثریدر.

Дозволено цензурою С.-Петербургъ, 5 Августа 1902 г.

باصلمەسنه رخصت بیرلدی سانکت پیتربورغده ۵نچی اوغوست ۱۹۰۲نچی سنه

ОРЕНБУРГЪ

Типографія М-Ф. Г. КАРИМОВА.

1903.

بسم الله الرحمن الرحيم

جزء نور حق رب العالم * حيا اول نور بنده ده
كلور دنيا سری رب * آدم اولور حيانده
سبب قيلمش رب العظيم * نور تربيه بنده ده
عقل ويردی قوه جزئی * شهادت نور آدمده
طوغدی بالا سلامت نور * عدل رب عالم گا
تربيه نور امر الله * آنا برلن آنا غه
عقلی بالغ اولدوغنچه * حيا اول نور بنده ده
فرض اول نبی سنت * ادب ويرمك بالاغه
جان نيك سودگی تنگه لذت * بورچ بونلر آناغه
كوردگی كرك ويردگی ادب * بالا صاغدر حيانده

نور سلامت بالا عزت * یولی اوگدر الله غه
تربیه ده یاقین بالا * شفقت کوچی آناده
شفقت تلده سونچ آنا * بالا اوچده اولغانده
کونگلی یومشاق تلی لذیذ * لذت آنا آنا غه
سودنك بالا همت آگا * شریعت امری حق شونده
الله راضی سونچ نبی * سندن آنا حق بونده
دورنکه کلدی بالا یوکورور * دنیا یاقطی اورامده
کورور نیکره آلور آشر * نینك یولداشی بولغانده
یاقین حالی آنا سگا * بو چاغنده اورامده
جان تیك کوردگ بلمك سگا * حالن سوگان بالا گده
اوّل کرك ادبداش آگا * برگا آنلر طورغانده
ویرمك ادب تلده آگا * تل سلامت سوزیده
طوغری سوز اوگرت آگا * اثر آگا اوتکانده
اوتر آگا حسن خلق * بو چاغنده اوسکانده
عادت کورکام آگا قالور * نیکره کورکام اولغانده
سودگ بالا همت آگا * شریعت امری حق شونده
الله راضی سونچ نبی * سندن آنا حق بونده
بیشکه کیلدی بالا آگلی * آقچه صوری بازارغه

قیلما بونی خورلق یولی * عادت قالور آگا رغه
اوگرت دائم ویرمك آگا * اوز قولگدن صورغانده
عادت قالور تگلی اولور * جكت بولغان زمانده
کردی ایوگه اوگرت ادب * سلام ویرمك ایرلرگا
بونی قیلدی کورکام اولدی * کورکان بلکان آدمگه
بعض وقت بالا کلور * یغلی یغلی اورامده
بیرمه قوت آگا بونده * زنهار آنا سن آنده
ویر نصیحت باقمه یاشکه * اوتار سوزك بل آنده
اوزیگه طنچ آگا همت * کله جك کون بولغانده
الله راضی سونیچ نبی * آناسندن حق بونده
آلتی یاشکه بالا کلور * سوز سویلاونی اوطماقده
یادینه آلور آنی بیلور * صاقلان آنا سن آنده
سویله گانده سویله آنا * بالاك یانگده اولغانده
سوزنی بومشاق طوغری آگا * بلور آگلار حق آنده
کوچلك یتسه آنا اوّل * بوش چاغگده بولغانده
اوقی کتاب اول آگا * سودك بالاك حق شونده
کتابلردن سایلا کتاب * طوغری آدم حققنده
ماقطا آنی آگلار بالا * همت آگا حق شونده

قصص ینه اجتهاد دن * بالکالاردن سن آنده
تکرار سویله سن آنلاردن * یادنك آلسون جون شونده
سودك بالا همت آکا * شریعت امری حق شونده
الله راضی سونچ نبی * آناسندن حق بونده
کلدی بالا یدی یاشکه * تربیه ده آنـــاده
فرض اولور بوندن صونکی * تعلیم ویرمك آناغه
بن کی آنا ایوده شفقت * سبب آنـا هم سنده
سودك آنی لذت بزه * ویردی بالا هر دمده
کوردم بالا ویردم ادب * ایوده جاقده طورغانده
تعلیم فرض الله امری * آنـا ادا قیلماقـده
بن مشفقه قلبم نچکه * قـر خاتونلر اچنده
رب الله سری مشفق * ویردی تنده جان بزگا
جان لذتی مشفق بنم * بـالام یاقین حقنده
اوتنهم سگا حلال جانم * ویر تربیه بالام غـه
بن ضعیفه حلال جفتك * بو بالامـز حقنـده
تربیه ده اولدم اسیر * طفل اوغلان چاغنده
تونلر اوزون سن یوقلی سن * بن بیشك نك توبنده
کوزیمه کلدی اویقو آنده * بو مشقت کویر بنده

حلال جفتم سکا قل من * اونتهم سکا بن بونده
ویر بالامز مدرسه گا * تعلیم آلسون اول آنده
بن اسیره سندن حلال * ایشتهم ملا حضرتدن
بالا حقلی علم ویرمك * کلور زمان اوّلدن
ایتور ملا وعظنده * وقت قیمت بالا غه
سعادتلی اولور بالا * یاشلی اوقوغان چاغنده
بها صایور اوقور کونده * مدرسه ده طورغانده
آلور ادب تلی یومشاق * ایکی دولت حق آنده
ینه ایتور ملا بونی * علم بلمك دنیا ده
علم شریف قاناتلی در * قاناتلاری بو آنده
اول قانات حقلق یولی * رضا ایستر الله دن
ایکنجیسی دولت یولی * دنیا زینت حق بونده
بونلر حقدر حلال جانم * اونتهم سکا حق تلده
مشفق بنم جان تیك بالام * ویربك تعلیم حق یولده
حقم بنم واردر سنده * اونتهم سکا حق بنده
جان تیك بالام طاتلی بکا * سودك آنی هم سنده
سودك بالا همت آکا * شریعت امری حق بونده
الله راضی سونچ نبی * آتاسندن حق بونده

بالاسینك آناسینه ایتکان سوزلری:

دنیا کلدم طفل ایدم * قیلدی آنام تربیه
سودی بنی ادب ویردی * آنام بکا مشفقه
اوّل بکا آنام ایتدی * رب الله بسم الله
شهادت ایتدی بالام بونی * لا آله الا الله
دلیل حق اول بالام بزکا * نبی آخری گول صفا
اسم احمد ماقنالمشدر * نور محمد مصطفی
تلك لذت سوزك یومشاق * کوچنی قلبم یادینه
آنام قیلدك بکا شفقت * سلامت بن دائما
راضی اولسون الله سندن * محبتلو حق آنا
قیلسون شفقت نبی الله * یوم آخرت کون سکا
اینه ایدك سوزی یومشاق * شفقت اول حق بکا
اوقی ایدك کتاب بکا * طوغری سوزلی حق بالا
ایشتدم آنی یادیمه آلدم * بو کون شکرِ حق آنا

طوغری لرنك اشی جنت * اینه ایدك سن بكا
اوقی ایدك كتاب ینه * هنر كسب بلمكده
بونلر اوگرەن بالام یخشی * صونگی طنچ دنیا ده
ایشتدم بونی دردم قوی * شفقت بكا حق آنا
علم زینت بونلر بیلمك * عمره طنچ یول بكا
كتابلردن اوقی ایدك * توبانچیلك آدمده
قدر عزت دیور ایدك * قلدك بونلر حق آنده
ایشتدم بونی آنا حق یول * توبن بولمق بندەگا
كورر عزت طابار دولت * شفقت یبلدیز آدم گا
ینه بكا اوقی ایدك * مسرف آدم حالندن
بونلر حالن اینه ایدك * آخری خورلق بولودن
مسرفلرنك حالی یمان * اسراف یولیده هلالدن
بونلر بلدم آخری خورلق * یمانلقلر حق آندنده
نصیحتك كوزل بكا * شفقت قیلدك حق آنا
مهربان آنام سن سن * بوروج بونلر حق بكا
راضی اولسون الله سندن * محبتلو حق آنا
قیلسون شفقت نبی الله * یوم آخرت كون سگا
ینه بكا اوقی ایدك * حسد آدم حقنده

ایته ایدك بگا آنی * قبیح اولور شول بنده
ویرمش الله نعمت آگا * سلامت اول دنیا ده
تویماسه کوزی تویماس اوزی * قبیح یمان اول بنده
کویر اوزی کورماسه کوزی * قضا خورلق آنارده
حسرت یولی آچیق آگا * حسد آدم خور بنده
ایشتدم بونی حسد اولور * کورر یمان قرداشده
قیلو ضرر آگا اشنی * صایور آنی بلماسده
اول بیلمسه الله بیلور * صوقر حسد خور بنده
الله حکم عدلی حق اول * ویرمش الله بل آگا
قیلمام آنام بونی والله * حسد بنده خور ایکن
قیلدك شفقت ایتوب بونی * سومك قرداش اوگه ایکن
سومك قرداش بلدم آنا * خیری تلار آدمگا
قوی ایمان حق مسلمان * انسانلقده حق بنده
حق محبت اگر اولسه * مسلم قرداش اسلامده
سودی اوزی سور آگا * خیری دائم حق بنده
محبت قل اسلام یولی * کورمك خیری سوزلرده
محبت حق ایمان نوری * اولور قرداش سومکده
راضی اولسون الله سندن * محبتلو حق آنا

قیلسون شفقت نبی الله * یوم آخرت کون سگا
اوقی ایدك آنا بگا * غیبت تهمت حقنده
بونلر قبیح یمان ایکن * هر آدمنك قارشنده
غیبت اولور بلدم آنا * سوز یوروتمك آدمگا
کلور ایوگا کلترر سوزی * طنچ ایوده طورغانده
آغو دیرور سوزی آنك * سن سلامت طورغانده
دشمان یاصار سوزی آنك * اینك یاقینك بل آنده
قهری آدم اویات آگا * سوز کلترکان آدمگا
دشمان اولدم بن که بالا * بوندای لر غه هر دمده
تهمت ینه بلدم آنی * سوز یالغان اول بنده گا
کورمسه آنی بلماسه حالی * سویلاگاننی حق آنده
سویلار سوزی اصلی اولماسه * قرداش یاقین حقنده
کناه اولوغ حسرت آگا * بلا اولدر حق آنده
قهری الله آگا اولور * تهمت قیلغان آدمگا
بلا کلور قضا کورر * عمری بویی بل آنده
قیلمام آنام بونلر والله * اولوغ ضرر حق آنده
بونلر غیبت ینه تهمت * بلدم آنا حق بونده
راضی اولسون الله سندن * محبتلو حق آنا

قیلسون شفقت نبی الله * یوم آخرت کون سکا
ینه بگا اوقی ایدك * اچکی حرام حقنده
حرام قیلدی اول آنی * الله امری بنده گه
گناهلرنك باشی اولدر * قیلغان بونی اوّلده
ایسرك اولدر بلدم آنا * اول ضرر اوزیگه
حسرت کاور بلا اولور * اچکی اچکان کشی گه
قهری اوّل بولور الله * بو آدمگا اچکانده
قیلماس شفقت نبی الله * یوم آخرت کوننده
سومز آنی اوز بالاسی * ایسرك حالده اولغانده
کورمس آنی حق قرداش * اوشوب بو یوغوب طورغانده
اوّل خورلق اوزینه آنك * اچکان دونکغوز اولغانده
بترر آقچه اولور یارلی * کله چك کون بولغانده
مشفقه آنام بیلدم بونی * یمان یمان بو ایکن
اولایم آمان بن که بالاك * بوندای یمان اچکیدین
عمره لذت طنچ کلور * نصیبتك چوق بگا
مشفقه م مهر بانم * آنام سن سن خوش بگا
راضی اولسون الله سندن * محبتلو حق آنا
قیلسون شفقت نبی الله * یوم آخرت کون سگا

ایری خاتونینه ایتکان سوزلری:

حلال جفتم حقك بنده　　بالام سوکیلی حقنده
کوردك آنی بیلدك خالی　　ایو چاقده اولغانده
سوزی لذت اوزی عزت　　بالام کورکام بو کونده
سونچ بگا کوردك آنی　　بالام عزت کوکمده
کورکام ادب ویردك آگا　　ادبلی بالا خوش آنده
محبتلی لر انسانلقده　　کوزگی آدم قارشونده
عیب بنده بالام اوچون　　ایو چاقده تربیه
مشقت چوق ترکلکده　　ایرلر اوچون بو دنیا
عزت سگا اوّل حلال　　کوردك ایوی دائما
توردك ایوده بلدك حالی　　ویردك بالا تربیه
قیلدم قبول سوزلرگنی　　بو بالامز حقنده
رحمت سگا حلال جفتم　　قیلغانلرك حق بونده
بورچ بکا اوّل اولدر　　حالا سگا حق بند

عمر طنچ كوريئور بزه   تربيه ده بالا ده
حق تربيه سونچ حلال   سونچ سونچ آدمگا
كلەجك كون اول كوبدر   دنياده اولغان بندەگا
قيلدك بونى رضادر بن   حلال جانم بن سندن
بورچ بكا حقك اولدر   عزت سنى قيلماقده
راضى اولسون الله سندن   محبتلو حق حلال
سونچ نبى قيلدك بونى * امر عز ذو الجلال

﴿ يازوچيدن ياد نامه ﴾

اوقوك بونى آلك عبرت * قز خاتونلر حق نامه
بالا چاقده ادب آلدق * بولدق آنا حق دانه
آناك سور آناك سور * سور قرداش حق آنده
اول سور عالم سور * عمره سونچ حق بنده
كويلاك بونى اوقو دائم * اشده بو شده چاغنده
آل يادیگه اثر قالور * آدم اولغان چاغنده
نسب صورى نورتمكنى * بالا ادب يوليدين

یاقین بالا اوّل بزه * بز خاتونلر یاقین دن
یاقین بکا قز خاتونلر * قرداشلر سز بو یولده
قیلدم بونی اولدم طنج * اول ایروم قارشنده
سودك سز سوگانی * نعمت بزه حق دیان
طنج اولوك هم سزلرده * عمره طنج حق یولده
قیلدم بونی قیلوك سزده * قز خاتونلر قرداشلر
شفقت نبی الله راضی * عمره سزه شادلقلر
اولك شاد سز دنیاده اول * ایرگنی دولت رحمته
آلگ فائده کورك لذت * کون قدر رحلته
آلك فائده قیلك دعا * بن فقیره نك اسمینه
نسالردن صارا طاوی * اسمم بنم عالمه
آتام اسمی رحمة الله * حلالم اول حق بنده
اسمی آنك میرعلاءالدین * سوداگر اول بو کونده

** تمام **